

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:  
*Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:*

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA  
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ  
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

## QUESTO MESE / ESTE MES

la nota di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'IILA  
*nota de Donato Di Santo, Secretario General del IILA*

L'editoriale del mese di settembre si riassume in quattro immagini: la mostra storica sui 50 anni dell'IILA, che abbiamo realizzato ed esposto a Montecitorio (aperta al pubblico dal 20 settembre al 4 ottobre); l'inaugurazione della mostra, alla prestigiosa Sala della Lupa, con la Vice Presidente della Camera dei Deputati Marina Sereni, il Vice Ministro degli Esteri Mario Giro, il Presidente dell'IILA e Ambasciatore della Colombia, Juan Mesa, e il Segretario Generale dell'IILA, Donato Di Santo; l'inaugurazione della mostra sui 50 anni dell'IILA al Palazzo dell'ONU a New York, con un side event a cui ha partecipato l'Under Secretary dell'ONU Liu Zehmin, delegato dal SG Antonio Guterres; ed infine la firma del rinnovo dell'accordo quadro tra IILA, Donato Di Santo, e SEGiB, Rebeca Grynspan.

[seg.generale@iila.org](mailto:seg.generale@iila.org)



La Sala della Lupa di Montecitorio con la mostra "IILA, un sogno italo-latinoamericano"

## INDICE

|   |                                                                |    |
|---|----------------------------------------------------------------|----|
| ■ | SEGRETERIA GENERALE<br>E PRESIDENZA                            | 1  |
|   | <i>SECRETARÍA GENERAL<br/>Y PRESIDENCIA</i>                    |    |
| ■ | LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA<br>SOCIO-ECONOMICA                | 9  |
|   | <i>LAS ACTIVIDADES DE LA<br/>SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA</i>    |    |
| ■ | LE ATTIVITÀ DELLA<br>SEGRETERIA CULTURALE                      | 10 |
|   | <i>LAS ACTIVIDADES DE LA<br/>SECRETARÍA CULTURAL</i>           |    |
| ■ | LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA<br>TECNICO-SCIENTIFICA            | 12 |
|   | <i>LAS ACTIVIDADES DE LA<br/>SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA</i> |    |
| ■ | ATTIVITÀ DEL SERVIZIO<br>COOPERAZIONE                          | 14 |
|   | <i>ACTIVIDADES DEL SERVICIO<br/>COOPERACION</i>                |    |
| ■ | I PROGRAMMI DI<br>COOPERAZIONE EUROPEA                         | 16 |
|   | <i>LOS PROGRAMAS DE<br/>COOPERACIÓN EUROPEA</i>                |    |





Juan Mesa, Mario Giro,  
Marina Sereni e Donato Di Santo  
inaugurano la mostra IILA

New York, l'Under Secretary  
ONU Liu Zhenmin riceve  
dal SG Di Santo la medaglia  
del 50° IILA alla presenza  
dell'Ambasciatore italiano  
all'ONU, Sebastiano Cardi



Rebeca Grynspan e Donato di Santo  
firmano il rinnovo dell'Accordo  
IILA-SEGIB

## 50 ANNI DELL'IILA: LA FOTO DEL MESE... / 50 AÑOS DE LA IILA: LA FOTO DEL MES...



1976: Jorge Amado all'IILA

## AGENDA DELLE ATTIVITA' ISTITUZIONALI (PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE)

■ **4 settembre** – Intervento del Segretario Generale alla Summer School di Confartigianato

■ **8 settembre** – Colazione di commiato dei Delegati in onore dell'Ambasciatore di Cuba, Alba Beatriz Soto Pimentel. Interventi del Presidente dell'IILA, Juan Mesa, e del Vice Ministro degli Esteri, Mario Giro

Incontro del Segretario Generale con il Direttore Generale della FIIAP, Pedro Flores

■ **11 settembre, Madrid** – Riunione IILA-SEGIB, tra Donato Di Santo e Rebeca Grynspan, e firma del rinnovo dell'Accordo quadro tra le due Organizzazioni internazionali.

Colazione offerta dalla Segretaria Generale Iberoamericana, Rebeca Grynspan, con il SG Di Santo, l'Ambasciatore d'Italia a Madrid, Stefano Sannino, il cons. Luis Cavalieri, e la dott.ssa Maria Salvadora Ortiz

Madrid, visita del SG IILA Di Santo alla sede del Progetto EL PACCTO, cui l'IILA collabora attivamente: ricevuto dai Co-Direttori di programma Xavier Cousquer, di Expertise France e Juan Gama, colonnello della Guardia Civil spagnola, insieme al Co-

Coordinatore italiano Lorenzo Tordelli e a Miguel de Domingo, amministratore del Programma per conto della FIIAPP

Madrid, incontro del SG Di Santo con il responsabile dell'Ufficio BID per l'Europa, Ignacio Corlazzoli

■ **12 settembre** – Il Presidente Juan Mesa, e il SG Di Santo ricevuti a Montecitorio dalla Vice Presidente Camera dei Deputati, on. Marina Sereni

■ **13 settembre** – Il SG Di Santo e il Direttore MAECI per l'America Latina, Cavallari, incontrano il SG del Club de Madrid, Maria Elena Aguero, accompagnata dall'Ambasciatore dell'Uruguay, Gaston Lasarte

■ **14 settembre** – III Sessione straordinaria del Consiglio dei Delegati

■ **15 settembre** – Il SG Di Santo partecipa alla riunione di coordinamento del progetto PACCTO, riunione conclusa dal Vice Ministro Mario Giro

■ **19 settembre** – Il SG Di Santo e il Segretario Socio Economico Rhi-Sausi, incontrano il SG di Confartigianato, Cesare Fumagalli, in preparazione del III Foro italo-latinoamericano delle PMI



■ **20 settembre, Montecitorio, mostra 50° IILA** – Inaugurazione Mostra "IILA, un sogno italo-latinoamericano" presso la Sala della Lupa (Montecitorio). Davanti ad un vasto e qualificato pubblico intervengono: la Vice Presidente della Camera dei Deputati Marina Sereni, il Presidente dell'IILA Juan Mesa, il Vice Ministro degli Esteri Mario Giro, lo sponsor Eni (dott.ssa Francesca Dionisi-Vici), e il SG Di Santo. Presenti moltissimi Ambasciatori latinoamericani, il DG DGMO Massimo Gaiani, il Direttore America Latina Antonella Cavallari, il Presidente CeSPI Piero Fassino, i parlamentari Renata Bueno, Fabio Porta, Lia Quartapelle, Gianni Farina, il Presidente della Fondazione Casa America di Genova Roberto Speciale, il Capo di Gabinetto del Direttore Generale della FAO Mario Lubetkin, e moltissime altre personalità

■ **21 settembre** – Il SG Di Santo partecipa alla riunione del Comitato scientifico della rivista Estwest

■ **25 settembre, Montecitorio, mostra 50° IILA** – Il SG Di Santo, con il DG IILA Cavallari e la segretaria Tecnico Scientifica Paoloni, ricevono una folta delegazione di parlamentari della Repubblica Dominicana, accompagnati dall'Ambasciatore Alba Maria Cabral- Peña Gómez, che visitano la mostra sul 50° anniversario IILA



L'ex Ministro Piero Fassino alla inaugurazione



Il pubblico alla inaugurazione della mostra

**La delegazione dei parlamentari dominicani con l'Ambasciatrice Peggy Cabral**



**Parlamentari dominicani visitano la mostra**



■ **26 settembre, New York, Palazzo delle Nazioni Unite** - Inaugurazione della mostra fotografica in occasione del 50° anniversario e side event dell'IILA presso il South Wall. Davanti ad un vasto e qualificato pubblico di diplomatici, tra i quali moltissimi Ambasciatori latinoamericani all'ONU, e di funzionari internazionali, sono intervenuti: l'Ambasciatore d'Italia all'ONU, Sebastiano Cardi, il SG Di Santo, l'Under Secretary dell'ONU e delegato dal SG Guterres, Liu Zehmin, l'Ambasciatrice di Colombia, ed ex Ministro degli Esteri, Maria Ema Mejia (il testo dell'intervento del SG IILA è pubblicato in questa newsletter). La mostra sul 50° dell'IILA rimane esposta nel Palazzo dell'ONU dal 25 al 29 settembre



L'intervento dell'Ambasciatore Cardi all'inaugurazione all'ONU

L'intervento di Maria Ema Mejia all'evento IILA all'ONU



Visitatori della mostra IILA nel South Wall del Palazzo dell'ONU a New York



■ **28 settembre, Montecitorio, mostra 50° IILA** – Il SG Di Santo, la Vice Presidente e Ambasciatore del Costa Rica, Cristina Eguizabal, l'Ambasciatore di Panama, Ana Maria de Leon, e il DG Simonetta Cavalieri, ricevono la Ministra della Donna della Repubblica Dominicana, Janet Camilo, accompagnata dall'Ambasciatore dominicano Peggy Cabral Peña-Gomez

La Ministra dominicana Janet Camilo,  
con Cristina Eguizabal, Ana Maria de Leon,  
Peggy Cabral, Donato Di Santo e Simonetta Cavalieri





■ **29 settembre, Montecitorio, mostra 50° IILA** – Il SG Di Santo, insieme al DG Simonetta Cavalieri e al Capo segreteria Giandomenico Rossi, ricevono varie personalità in visita alla mostra IILA: il sen. Pierferdinando Casini, Presidente della Commissione Esteri del Senato; l'on. Enzo Amendola, Sottosegretario di Stato agli Affari Esteri; il DG della DG Sistema Paese del MAECI, Vincenzo de Luca; il Vice Presidente Unicredit, Giuseppe Scognamiglio



Il Sottosegretario agli Esteri Enzo Amendola con il SG Di Santo

Pierferdinando Casini alla mostra IILA



Enzo Amendola visita la mostra dell'IILA



**Inauguración de la exposición  
"ILLA, UN SUEÑO ITALO-LATINOAMERICANO"  
New York, Palacio de las Naciones Unidas - 26 de septiembre de 2017**

**Intervención de Donato Di Santo  
Secretario General de la IILA,  
Organización internacional italo-latinoamericana**

*Estimado Subsecretario General de las Naciones Unidas  
Sr. Liu Zhenmin*

*Estimado Embajador Sebastiano Cardi*

*Estimado Presidente del GRULAC*

*Estimada Embajadora Maria Emma Mejia,  
Representante de Colombia, país cuyo Embajador en Roma  
es actual Presidente del IILA*

*Estimados Embajadores de los países miembros del IILA*

*Estimados Embajadores y Representantes diplomáticos*

*Estimados invitados*

*Señoras y señores*

*Esta exposición, tiene el objetivo de compartir con ustedes, calificado público de todos los países miembros de la IILA y también de otros países, los momentos más importantes de nuestra historia común, un patrimonio colectivo de 50 años entre Italia y América Latina.*

*Hace pocos días el Vice Canciller de Italia Mario Giro, la Vice Presidenta de la Cámara de Diputados Marina Sereni, y el actual Presidente de la IILA y Embajador de Colombia Juan Mesa, han presentado esta misma exposición en el salón de honor del Parlamento italiano en Roma. En agosto esta muestra se expuso en el salón de la Cancillería de Guatemala. En octubre lo haremos en Santiago de Chile. Nuestra ambición es la de exponer esta historia común en todas las capitales latinoamericanas, y en Madrid, Bruselas (en los palacios de los órganos de la Unión Europea), en Ginebra, etc. Nos parece la mejor forma para honrar la extraordinaria historia de la más antigua Organización intergubernamental internacional entre un país fundador de la Unión Europea y América Latina.*

*La Convención internacional entre los veintidós países miembros se firmó en 1966, pero no fue hasta el año siguiente cuando se inauguró en Roma la primera sede de esta institución internacional que nació por voluntad del entonces Ministro de Asuntos Exteriores italiano*

*Amintore Fanfani, la primera en su género en Europa, y la única durante décadas. Una "pequeña ONU", según la definición de Fanfani, quien fue también Presidente de la Asamblea General de las Naciones Unidas en 1965 año en que, junto con los Representantes latinoamericanos, proyectó y negoció el contenido de la Convención internacional de la IILA. Precisamente mientras se levantaban los pilares de la integración europea, a través de la IILA se sentaban las bases para la construcción de una amplia zona de colaboración entre Italia y América Latina*

*Fueron veinte los gobiernos de las Repúblicas de América Latina que firmaron la Convención internacional con el gobierno de Italia, y todos ellos siguen formando parte de la IILA: Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Italia, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y República Bolivariana de Venezuela.*

*El Presidente de la IILA siempre es un representante de América Latina, actualmente el Delegado (y Embajador) de Colombia.*

*Los Vice Presidentes son tres: el Delegado italiano (Vice Canciller de mi país) y, actualmente, los Delegados de Costa Rica y de Perú (los Embajadores de los dos países).*

*Todos los otros Embajadores latinoamericanos en Italia, son Delegados de sus países ante la IILA.*

*El IILA fue un extraordinario motor de diálogo político en los años '60 y '70 entre Europa y América Latina. La primera reunión entre el Grupo de Río y Europa, se hizo en Italia, en la IILA.*

*Por muchos años la IILA fue la única institución intergubernamental (excepto NNUU) en la que pudo sentarse oficialmente el Representante del gobierno de Cuba.*

*La IILA firmó el primer convenio con la entonces Comunidad Económica Europea, en 1971!*

*En las dos primeras décadas de vida la IILA fue el foco del latinoamericanismo europeo. Prueba de ello son los 80 mil tomos de nuestra biblioteca, la segunda en Europa en temas de América Latina. Presidentes y Ministros latinoamericanos, además de representantes públicos y grandes escritores y artistas paraban siempre en la IILA en sus viajes europeos. Exposiciones memorables y eventos artísticos realizados por la IILA consiguieron atraer a miles de visitantes.*

*La IILA fue por décadas un lugar de encuentro y mestizaje cultural entre América Latina y Europa.*

*El primer LP de Astor Piazzolla en Italia lo imprimió la IILA.*

*En 1967 el recién galardonado Premio Nobel de Literatura, Miguel Angel Asturias ofreció una conferencia en la IILA junto con Alberto Moravia.*

*Por la IILA pasaron los grandes de la literatura latinoamericana: de Alejo Carpentier a Jorge Luis Borges; de Mario Benedetti a Adolfo Bioy Casares; de Jorge Amado a Carlos Fuentes; de Manuel Puig a Alfredo Bryce Echenique; de Ernesto Sabato a Augusto Monterroso; de Luis Sepúlveda a Laura Esquivel; de Alvaro Mutis a Isabel Allende a Manuel Puig y a muchísimos otros... El presidente del Premio literario del IILA fue Leonardo Sciascia.*

*Artistas como Oswaldo Guayasamín, Fernando Birri, Alicia Alonso, Aliro Díaz, actuaron y expusieron en la IILA.*

*En los años 90 sus programas sufrieron una transformación. Además, en aquel periodo, la IILA se consolida como sujeto de actividades de cooperación técnica con muchísimos países latinoamericanos. Una cooperación básicamente orientada a brindar oportunidades formativas, pedagógicas y de capacitación, en sectores como la tutela del patrimonio artístico, la recuperación de bienes culturales robados, los proyectos de desarrollo local, el aporte a las pequeñas y medianas empresas, y el apoyo activo a los pequeños productores de café, cacao, piña, stevia, etc...*

*Muchísimas son las colaboraciones con Universidades y centros de estudios latinoamericanos. Fundamentales los convenios-marcos que la IILA tiene suscrito con Organizaciones internacionales como FAO, CEPAL, SEGIB, BID, CAF, Fundación UE-LAC, UNESCO, y muchas otras.*

*En 2007 la IILA ingresa como miembro observador de Naciones Unidas: también este aniversario estamos festejando aquí. Tengo el orgullo personal de haber sido, de Subsecretario de Estado del entonces gobierno, el que impulso' esta adhesión.*

*La última sección de la exposición se centra en el gran potencial de la IILA y en su voluntad de renovarse, de mirar al futuro recuperando su impulso primordial, compartiendo con los países miembros la sintonía y la atención que, en la última década, Italia le ha dedicado a las relaciones con América Latina. Hace 10 años Italia ha promovido un acercamiento a la región, a través del instrumento estratégico de las Conferencias Italia-América Latina y el Caribe y, en ese esfuerzo, la IILA ha representado el lugar ideal para agilizar el diálogo entre Italia y los otros países miembros.*

*En estos primeros meses de mi gestión estoy intentando retomar las raíces históricas de esta organización internacional italo-latinoamericana,*

*que básicamente son la capacidad de promover el diálogo político. Estoy intentando hacerlo no con mira al pasado sino que para construir actividades innovativas y creativas hacia el futuro.*

*En este esfuerzo logré tener el apoyo de todos los Delegados de los 21 países miembros, empezando por el Delegado de Brasil (Antonio Patriota) que, además de Canciller, fue también Representante de su país ante NNUU.*

*Y gracias a algunos de nuestros Delegados, especialmente las de Panamá y Costa Rica, pudimos analizar el alineamiento del programa de trabajo 2017 de la IILA con los Objetivos de Desarrollo Sostenible de NNUU 2030.*

*En este sentido, hemos analizado y averiguado que muchas de las actividades que la IILA está desarrollando ya cumplen, de alguna manera, con algunos de los ODS. Estamos intentando concentrar nuestras actividades sobre temas prioritarios de la agenda de desarrollo sostenible 2030, como la igualdad de género, la educación de calidad, el trabajo decente y el crecimiento económico, la producción y el crecimiento responsables, la vida del ecosistema terrestre, la paz y la justicia con instituciones sólidas. Estamos tejiendo alianzas para lograr estos objetivos. La IILA podría consolidar su rol de espacio privilegiado entre Italia, Europa y América Latina para orientar la partnership bi-regional hacia los ODS 2030, poniendo a disposición su valor agregado de ser la más antigua Organización internacional al servicio de una renovada agenda común y transversal, orientada al cumplimiento de los ODS antes del 2030.*

*Al final de la próxima VIII Conferencia Italia América Latina, organizada por la Cancillería italiana en diciembre 2017, los países miembros formalizarán estas decisiones en la Declaración final que, se lo adelanto ahora estimadas excelencias y queridos amigos, la enviaremos al Secretario General de las Naciones Unidas como primer paso hacia una más eficiente colaboración entre la IILA y el sistema NNUU. Será nuestra pequeña contribución para encaminar formas concretas de colaboración y sinergias.*

*El broche final de la exposición lo ponen dos acontecimientos extraordinarios para la historia y para el futuro de la Organización italo-latinoamericana: el encuentro del Consejo de Delegados de la IILA con el Presidente de la República italiana Sergio Mattarella, el 27 de abril de 2017 en el Palacio presidencial del Quirinal y la histórica Audiencia que el Papa Francisco concedió a la IILA el 30 de junio de 2017 en la Sala Clementina del Vaticano. Estos dos momentos ponen un sello indeleble en el compromiso común italo-latinoamericano.*

*Muchísimas gracias por vuestra atención.*



## **Firma dell'accordo di collaborazione tra l'Associazione di Amicizia Parlamentare Italia-Repubblica Dominicana e l'Associazione di Amicizia Parlamentare Repubblica Dominicana-Italia**

In occasione della visita a Roma del Vice Ministro degli affari Esteri della Repubblica Dominicana, Sig. Carlos Gabriel García, nei giorni 25 e 26 settembre, si è proceduto, nella sala Nassirya del Senato, alla sigla dell'accordo di collaborazione tra l'Associazione di Amicizia Parlamentare Italia-Repubblica Dominicana e l'associazione di Amicizia Parlamentare Repubblica Dominicana-Italia.

Erano presenti per l'occasione S.E. Alba Maria Cabral, Ambasciatore della Repubblica Dominicana in Italia, il Questore del Senato Luigi Malan, il Senatore Luigi Compagna, il Senatore Vincenzo Cuomo, Sindaco di Portici, l'Onorevole Fucsia Nissoli membro della Commissione Affari Esteri della Camera dei Deputati, la Senatrice Ada Urbani, - Presidente onorario dell'Associazione di amicizia parlamentare Italia-Repubblica Dominicana, María Florencia Paoloni, Segretario Tecnico Scientifico dell'IILA; Antonella Cavallari, Vice Direttore Generale/Direttore Centrale per i Paesi dell'America Latina e il Segretario Generale Istituto Cooperazione Paesi Esteri (ICPE), Gianni Lattanzio.

L'accordo esprime la volontà di entrambi i gruppi parlamentari di migliorare la mutua cooperazione e creare canali bilaterali regolari attraverso lo scambio di informazioni ed esperienze con l'impegno congiunto per la pace e lo sviluppo. Nell'ambito dell'accordo si stabilisce l'impegno allo scambio di informazioni ed esperienze nel settore istituzionale e legislativo per migliorare la consolidazione istituzionale delle assemblee pertinenti ed intensificare la cooperazione tra i due parlamenti, lo sviluppo dei programmi di scambio e collaborazione così come l'appoggio a iniziative sociali, culturali ed economiche.

Prima della firma dell'Accordo, il Segretario Generale dell'IILA, Donato Di Santo e il Segretario Tecnico Scientifico, María Florencia Paoloni, hanno accompagnato la Delegazione di parlamentari Dominicani, presieduta dall'Ambasciatrice Cabral, a visitare la mostra allestita in occasione del 50° anniversario dell'IILA a Palazzo Montecitorio.

## **Firma del acuerdo de colaboración entre la Asociación de Amistad Parlamentaria Italia – República Dominicana y la Asociación de Amistad Parlamentaria República Dominicana – Italia**

En ocasión de la visita a Roma del Vice Ministro de Asuntos Exteriores de la República Dominicana, Sr. Carlo Gabriel García los días 25 y 26 de septiembre, se realizó en la sala Nassirya del Senado de la República la firma del acuerdo de colaboración entre la Asociación de Amistad Parlamentaria Italia – República Dominicana y la Asociación de Amistad Parlamentaria República Dominicana – Italia.

Participaron de esta ocasión Su Excelencia Alba Maria Cabral, Embajadora de la República Dominicana en Italia, el Superintendente del Senado, Senador Lucio Malan; el Senador Luigi Compagna; el Senador Vincenzo Cuomo, Intendente de Portici, la honorable Fucsia Nissoli, miembro de la Comisión de asuntos exteriores de la Cámara de diputados; la Senadora Ada Urbani, Presidente honorario de la Asociación de amistad parlamentaria Italia-República Dominicana; Florencia Paoloni, Secretaria Técnico-Científica de la IILA; Antonella Cavallari, Vice Directora General / Directora Central para América Latina del Ministerio de Asuntos Exteriores y el Secretario General del Instituto de Cooperación con los Países Extranjeros, Gianni Lattanzio.

Este acuerdo expresa la voluntad de ambos Grupos Parlamentarios de Amistad de mejorar la cooperación parlamentaria mutua y de establecer canales bilaterales regulares a través del intercambio de información y experiencias en el compromiso conjunto con la paz y el desarrollo. En el marco del mismo se establecen los compromisos para el intercambio de información y de experiencias en el sector institucional y legislativo para mejorar la consolidación institucional de las asambleas pertinentes e intensificar la cooperación entre los dos parlamentos; el desarrollo de programas de intercambio y colaboración así como el apoyo a iniciativas sociales, culturales y económicas.

Previo a la firma del Acuerdo, el Secretario General de la IILA, Donato Di Santo y la Secretaria Técnico Científica, Florencia Paoloni, acompañaron la Delegación de Parlamentarios dominicanos, encabezada por la Embajadora Cabral, a visitar la muestra por el 50° aniversario de la Organización en el Palacio de Montecitorio.

## **LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO**

Dal 2 al 4 ottobre si svolge a Santiago del Cile il III Foro italo-latinoamericano delle Piccole e medie imprese organizzato dall'IILA. Sul prossimo numero della newsletter una ampia informazione su questo evento.

(Segreteria Socio – Economico dell'IILA [s.socioeconomica@iila.org](mailto:s.socioeconomica@iila.org))

Del 2 al 4 de octubre tendrá lugar, en Santiago de Chile, el III Foro italo-latinoamericano de Pequeñas y medianas empresas organizado por el IILA. En el próximo newsletter una amplia información sobre este evento.

(Secretaría Socio – Económica del IILA [s.socioeconomica@iila.org](mailto:s.socioeconomica@iila.org))

## LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Il mese di settembre ha visto la Segreteria Culturale collaborare attivamente alla realizzazione di progetti svolti in ambito accademico, rafforzando il sostegno dell'IILA ad iniziative culturali volte alla produzione di conoscenza e scambio di saperi tra l'Italia e l'America Latina.

Lunedì 11 settembre è cominciato il secondo semestre di "Diálogos", gruppo di studio dedicato all'arte e la visualità dell'America Latina. Coordinato da Cristóbal Fabrizzio Barría Bignotti, Dottorando in Storia dell'Arte della Sapienza Università di Roma, "Diálogos", si prefigge di creare uno spazio aperto di lettura collettiva relativo a diverse manifestazioni visive e critica dell'arte dell'America Latina. "Diálogos" è aperto a studenti, critici, curatori, studiosi, artisti e appassionati di arte contemporanea. Gli incontri si realizzano di lunedì ogni quindici giorni.

Martedì 19 settembre, la Segreteria Culturale ha aperto i lavori del I Convegno Internazionale "1927-2017. Eredità, bilanci, traduzioni e riletture dell'Avanguardia Internazionale. A novant'anni dalla chiusura della rivista *Martín Fierro*", organizzato dall'Università Guglielmo Marconi.

Lo stesso 19 settembre, si è inaugurata la mostra "I disegni del cronista indio Huaman Poma. 400 anni della Nueva Crónica y buen gobierno", allestita nel Museo delle Arti Classiche della Sapienza Università di Roma e organizzata dalla stessa Università insieme all'Ambasciata del Perù in Italia. La mostra, per la quale la Segreteria Culturale ha prestato la propria consulenza museografica, ha costituito l'apertura del Congresso "Miti preispanici e classici nella letteratura latinoamericana", inaugurato il giorno seguente alla Sapienza alla presenza della Segreteria Culturale dell'IILA.

*El mes de septiembre vio a la Secretaría Cultural colaborar activamente en la realización de proyectos llevados a cabo en ámbito académico, reforzando el apoyo de IILA a las iniciativas culturales dirigidas a la producción de conocimiento e intercambio de saberes entre Italia y América Latina.*

*El lunes 11 de septiembre empezó el segundo semestre de "Diálogos", un grupo de estudio dedicado al arte y las visualidades en América Latina. El grupo, coordinado por Cristóbal Fabrizzio Barría Bignotti, Doctorando de la Sapienza Universidad de Roma, se propone crear un espacio abierto de lectura colectiva, en relación a las diversas manifestaciones visuales de América Latina. El grupo "Diálogos" está abierto a estudiantes, críticos, curadores, estudiosos, artistas y apasionados del arte contemporáneo. Los encuentros se realizan el lunes, cada quince días.*

*El martes 19 de septiembre, la Secretaría Cultural abrió el I Coloquio Internacional "1927 – 2017. Herencia, balances, traducciones y relecturas de la Vanguardia Internacional. A 90 años de la clausura del periódico Martín Fierro", organizado por la Universidad Guglielmo Marconi.*

*El mismo 19 de septiembre, se inauguró la muestra "Los dibujos del cronista indio Huaman Poma. 400 años de la Nueva Crónica y buen gobierno", instalada en el Museo delle Arti Classiche de la Sapienza Universidad de Roma y organizada por la misma universidad junto con la Embajada de Perú en Italia. La muestra, para la cual la Secretaría Cultural brindó su propia asesoría museográfica, abrió el congreso "Mitos prehispánicos y clásicos en la literatura latinoamericana", inaugurado al día siguiente en la universidad Sapienza con la presencia de la Secretaría Cultural IILA.*



Mostra di Huaman Poma



Il 21 settembre, nel nuovo spazio accademico della Sapienza Università di Roma, Ex Poste. l'Ecuador è stato protagonista del Convegno sopra citato con la presentazione del libro "De las cenizas al texto. Literaturas andinas de las disidencias sexuales en el siglo XX" del professor Diego Falconí Travez, docente nelle Università di Barcellona e San Francisco de Quito. Nel 2016, il saggio ha ricevuto il prestigioso Premio Casa de las Américas. Il prof. Falconí è stato introdotto da Chiara Bolognese, docente di Letterature Ispanoamericane alla Sapienza Università di Roma, e ha discusso dei temi presenti nel libro con la Segretaria Culturale.

La Segreteria Culturale predilige rivolgersi a un pubblico giovane e agevolare la coproduzione la gestione partecipata di progetti culturali; lo stesso pubblico che era presente all'IILA, il 21 settembre, alla conferenza stampa di lancio del progetto "Il Castello Errante", organizzato dall'Associazione Cinema Mundi in collaborazione con le Ambasciate di Argentina, Cile, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Nicaragua, Perù. "Il Castello Errante" è una residenza cinematografica internazionale: nell'arco di un mese verrà ospitata, all'interno del comune di Montenero in Sabina (RI), una troupe costituita da studenti italiani e studenti latinoamericani, selezionati dalle scuole di cinematografia nazionali individuate dalle Ambasciate che collaborano al progetto. Il più giovane membro della troupe, il cileno Oscar Carvajal, ha solo 23 anni ed è il Direttore della Fotografia. Auguriamo buon lavoro alla troupe de "Il Castello Errante"!

(Segretaria Culturale dell'IILA [s.culturale@iila.org](mailto:s.culturale@iila.org))

*El 21 de septiembre, en el nuevo espacio académico de la Sapienza Universidad de Roma, Ex Poste, Ecuador fue protagonista del congreso arriba mencionado con la presentación del libro "De las cenizas al texto. Literaturas andinas de las disidencias sexuales en el siglo XX", del profesor Diego Falconí Travez, docente en las Universidades de Barcelona y San Francisco de Quito. En 2016 el ensayo fue galardonado con el prestigioso Premio Casa de las Américas. El profesor Falconí fue introducido por Chiara Bolognese, docente de Literaturas Hispanoamericanas en Sapienza Universidad de Roma, y argumentó los temas tratados en el libro con la Secretaria Cultural.*

*La Secretaría Cultural privilegia el diálogo con un público joven y favorece la coproducción y la gestión participativa de proyectos culturales. Este mismo público fue presente en la sede IILA el 21 de septiembre, en la conferencia de prensa para el lanzamiento del proyecto "Il Castello Errante", organizado por la Associazione Cinema Mundi en colaboración con las Embajadas de Argentina, Chile, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Nicaragua, Perú. "Il Castello Errante" es una residencia cinematográfica internacional: en el curso de un mes, la municipalidad de Montenero in Sabina (en la provincia de Rieti), hospedará una troupe constituida por estudiantes italianos y latinoamericanos, seleccionados por las escuelas de cinematografía nacionales identificadas a través de las Embajadas que colaboran en el proyecto. El miembro más joven de la troupe, el chileno Oscar Carvajal, con tan solo 23 años, es el Director de la Fotografía. Deseamos buen trabajo a la troupe de "Il Castello Errante"!*

(Secretaría Cultural del IILA [s.culturale@iila.org](mailto:s.culturale@iila.org))



**Presentazione de Il Castello Errante**

## LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

### Borse IILA 2018

Sono aperti dal mese di settembre e fino al 17 novembre i bandi per le Borse IILA 2018 nei settori Ambiente, Agroalimentare, Salute e Tutela del Patrimonio Culturale.

Le Borse, finanziate dalla Direzione Generale Per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri d'Italia (DGCD/MAE), sono rivolte ai cittadini provenienti da paesi latinoamericani membri dell'IILA che desiderino realizzare corsi di specializzazione post universitari e/o d'aggiornamento nei settori menzionati.

Le Borse, che avranno una durata minima di 3 e massima di 6 mesi, consistono in un'assegnazione mensile di € 1.200,00 per spese di vitto e alloggio, assicurazione malattia, incidente e responsabilità civile. Le spese di viaggio di andata e ritorno saranno a carico del borsista o dell'ente di provenienza.

Per maggiori informazioni, requisiti e condizioni si potrà visitare il sito internet [www.iila.org](http://www.iila.org) o scrivere a [borse@iila.org](mailto:borse@iila.org).



### Lanzamiento becas IILA 2018

Se encuentran abiertas desde este mes y hasta el 17 de noviembre las convocatorias a las Becas IILA 2018 en las áreas ambiente, agroalimentaria, salud y tutela del patrimonio cultural.

Las mismas, que cuentan con el financiamiento de la Dirección General para la Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia (DGCD/MAE), están dirigidas a ciudadanos provenientes de los Países latinoamericanos miembros de la IILA que deseen realizar pasantías post-universitarias de especialización y/o actualización de conocimientos en los sectores antes mencionados.

Las becas, que tendrá una duración mínima de 3 meses y máxima de 6 meses, consisten en una asignación mensual de € 1.200 para gastos de

alojamiento y alimentación; y seguro contra enfermedad, accidentes y responsabilidad civil. Los gastos de viaje de ida y vuelta desde el país de origen a Italia serán completamente a cargo del becario o de la Entidad de pertenencia.

Para mayor información, bases y condiciones dirigirse a [www.iila.org](http://www.iila.org) o escribir a [borse@iila.org](mailto:borse@iila.org)

### Riunione con una delegazione del Progetto RecoLATIN

Mercoledì 15 settembre, in occasione di una missione di alcuni membri del Progetto RecoLATIN a Roma, il Segretario Tecnico Scientifico dott.ssa Maria Florencia Paoloni si è incontrata con Maria Antonietta Ciclista, dell'Ufficio Relazioni Internazionali della CRUI-Conferenza dei rettori delle università italiane, con la dott.ssa Chiara Finocchietti, vicedirettrice del Centro Informazioni Mobilità Equivalenze Accademiche (CIMEA), con Leticia Olguín Sanchez, Vicedirettrice della Mobilità Accademica di México, con Gloriela de Céspedes, Assistente Amministrativa, coordinatrice della convalidazione e rivalida del Ministero dell'Educazione di Panama, con Mayra Olivera, Incaricata di amministrazione del Ministero dell'Educazione dell'Uruguay.

L'obiettivo dell'incontro è stato quello di parlare del Progetto RecoLATIN, che vuole favorire ed incrementare la qualità della mo-

### Reunión con una delegación del Proyecto RecoLATIN

El miércoles 15 de septiembre, en ocasión de una misión de algunos miembros del Proyecto RecoLATIN en Roma, la Secretaria Técnico-Científica, Lic. Florencia Paoloni se reunió con Maria Antonietta Ciclista, de la oficina de relaciones internacionales de la Conferencia de rectores de las Universidades italianas; la dott.ssa Chiara Finocchietti, vicedirectora del Centro de Información sobre movilidad y las equivalencias académicas (CIMEA); Leticia Olguín Sanchez, Subdirectora de Movilidad Académica, Dirección General de Acreditación Incorporación y Revalidación de México; Gloriela de Céspedes, Asistente Administrativa, coordinadora de convalidación y reválida del Ministerio de Educación de Panamá; y Mayra Olivera, Encargada de administración del Ministerio de Educación y Cultura del Uruguay.

El objetivo del encuentro fue conversar sobre el proyecto RecoLATIN, el cual pretende favorecer e incrementar la calidad de la movilidad



bilità orizzontale e verticale all'interno dei sistemi educativi superiori latinoamericani ed europei, tenendo presente che i paesi latinoamericani firmarono nel 1974 l'Accordo Regionale sul riconoscimento degli studi, titoli e diplomi di educazione superiore (che sarà rivisto in ragione delle esperienze dell'Accordo di riconoscimento di Lisbona) e che i paesi latinoamericani non hanno una struttura di centri nazionali di riconoscimento.

RecoLATIN, attraverso le sue attività, cerca di approfondire la confidenza e la mutua comprensione, così come facilitare lo scambio di informazioni rilevanti sul sistema educativo di entrambe le regioni. Attività come l'analisi delle pratiche applicate in ogni paese, l'analisi dei flussi di mobilità tra entrambe le regioni e la formazione sulle pratiche di riconoscimento, permetteranno di capire meglio le necessità di ciascun paese partecipante e promuovere la creazione di strumenti comuni per migliorare le valutazioni delle qualifiche.

## **Partecipazione all'incontro "Dalla tradizione all'innovazione: Dall'arte messicana preispanica, un bioprodotto per i beni culturali"**

Organizzato dall'Agenzia Nazionale per le Nuove tecnologie ENEA, si è realizzato il giorno 20 settembre l'incontro *"Dalla tradizione all'innovazione: Dall'arte messicana preispanica, un bioprodotto per i beni culturali"* durante il quale sono stati presentati gli sviluppi realizzati nell'ambito di questo progetto di grande rilevanza finanziata dal Ministero degli Affari Esteri e dalla Cooperazione Internazionale.

Questa collaborazione bilaterale tra l'ENEA e il "Colegio de Michoacán" ha permesso di definire una metodologia scientifica per valutare le proprietà consolidanti e antimicrobiche della mucillagine del Nopal. Il Progetto che è orientato a valorizzare le risorse biologiche al fine di ottenere prodotti innocui, che rispettino la salute dei restauratori e le opere d'arte, è un valido esempio di collaborazione internazionale e interdisciplinare.

Hanno partecipato all'incontro autorità dell'ENEA, del Ministero degli Affari Esteri italiano (MAECI), del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR), del ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo (MIBACT), la Segreteria Tecnica Scientifica dell'IILA così come ricercatori italiani e messicani che lavorano sul progetto: Franca Persia, Loretta Bacchetta, Emanuel Bojórquez, Alejandro Meza Orozco, Mirta Insaurralde, Anna Rosa Sprocati, Maria Fernanda Falcon Martinez, Carla Bertorello, Claudia Brunori, Mirta Insaurralde, Salvatore Rapisarda, Maurizio Salice y Fabio Talarico.

*vertical y horizontal dentro de los sistemas de educación superior latinoamericanos y europeos, teniendo en cuenta que los países latinoamericanos firmaron en 1974 el Convenio Regional sobre Reconocimiento de Estudios, Títulos y Diplomas de Educación Superior (el cual será revisado a raíz de la experiencia del Convenio de Reconocimiento de Lisboa) y que los países latinoamericanos no cuentan con una red estructurada de centros nacionales de reconocimiento.*

*RecoLATIN, a través de sus actividades, busca profundizar la confianza mutua y la comprensión, así como facilitar el intercambio de información relevante sobre los sistemas educativos de ambas regiones. Actividades como el análisis de las prácticas aplicadas en cada país, el análisis de los flujos de movilidad entre ambas regiones y las capacitaciones sobre prácticas de reconocimiento permitirán comprender mejor las necesidades de cada país participante y promover la creación de herramientas comunes para mejorar la evaluación de las cualificaciones.*

## **Participación en el encuentro "De la tradición a la innovación: del arte mexicano prehispánico, un bioproducto para los bienes culturales"**

*Organizado por la Agencia Nacional para las nuevas tecnologías ENEA, se realizó, el día 20 de septiembre, el encuentro "De la tradición a la innovación: del arte mexicano prehispánico"*

*Red Científica Italia-Latinoamérica un bioproducto para los bienes culturales" en el marco del cual se presentaron los avances realizados en el marco del Proyecto de Grande Relevancia financiado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Cooperación Internacional.*

*Esta colaboración bilateral entre ENEA y El Colegio de Michoacán ha logrado definir una metodología científica para evaluar las propiedades consolidantes y antimicrobiales del mucílago del nopal. El proyecto, que está orientado a valorar los recursos biológicos para lograr productos inocuos, respetando de la salud de los restauradores y de las obras de arte, es un ejemplo de la colaboración internacional interdisciplinaria.*

*Participaron del encuentro autoridades de la ENEA, del Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia (MAECI), del Ministerio de Instrucción, la Universidad y la Investigación (MIUR), del Ministerio de los bienes y las actividades culturales y turismo (MIBACT), la Secretaria Técnico-Científica de la IILA así como los investigadores italianos y mexicanos que llevan a cabo el proyecto: Franca Persia, Loretta Bacchetta, Emanuel Bojórquez, Alejandro Meza Orozco, Mirta Insaurralde, Anna Rosa Sprocati, Maria Fernanda Falcon Martinez, Carla Bertorello, Claudia Brunori, Mirta Insaurralde, Salvatore Rapisarda, Maurizio Salice y Fabio Talarico.*

## Rete Scientifica Italia – America Latina

La Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA invita tutti i ricercatori italiani e latinoamericani che vivono in Italia ad iscriversi alla "Rete Scientifica Italiano-Latinoamericana".

Lo scopo di questa iniziativa è quello di creare un canale di contatto così come un luogo di incontro tra scienziati italiani e latinoamericani con interessi comuni.

I requisiti per potersi registrare alla rete sono i seguenti: essere maggiorenni, essere residenti (temporaneamente o stabilmente) in Italia, lavorare come ricercatore in un'organizzazione che svolge attività di ricerca scientifica; essere cittadino di uno dei paesi membri dell'IILA (Argentina, stato plurinazionale della Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Perù, Repubblica Dominicana, Uruguay e Repubblica Bolivariana del Venezuela).

La partecipazione alla Rete consentirà ai partecipanti di stabilire contatti informali, fluidi e diretti che saranno sicuramente utili per la presentazione di nuovi progetti, nonché per stimolare le collaborazioni tra le varie organizzazioni, per promuovere la diffusione di bandi e concorsi scientifici, organizzare workshop, conferenze, seminari, ecc.

I soggetti interessati possono iscriversi gratuitamente tramite il sito web IILA [www.iila.org](http://www.iila.org), inviando una e-mail alla Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA: [s.tecnicoscientifica@iila.org](mailto:s.tecnicoscientifica@iila.org) o in alternativa telefonando al numero 06 68492- 208

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA [s.tecnicoscientifica@iila.org](mailto:s.tecnicoscientifica@iila.org))



## Red Científica Italia – América Latina

La Secretaría Técnico Científica del IILA, invita a todos los científicos y los investigadores italianos y latinoamericanos que viven en Italia a unirse a la "Red Científica Italiano-América Latina".

El propósito de esta iniciativa es crear un canal de contacto así como un lugar de encuentro entre científicos italianos y de América Latina que posean intereses comunes.

Los requisitos para registrarse en la Red son los siguientes: ser mayor de edad, residir (temporal o permanente) en Italia, trabajar como investigador en una organización que se realice investigación científica; ser ciudadano de uno de los países miembros del IILA (Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Italia, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y República Bolivariana de Venezuela).

La participación en la Red permitirá a los participantes establecer contactos informales, fluidos y directos los cuales que serán sin duda útiles para la presentación de nuevos proyectos así como para estimular colaboraciones entre las distintas organizaciones, promover la difusión de convocatorias y concursos científicos, organizar talleres, conferencias, seminarios, etc.

Las personas interesadas pueden inscribirse de forma gratuita a través de la página web del IILA [www.iila.org](http://www.iila.org), mediante el envío de un correo electrónico a la Secretaría Técnico Científica [s.tecnicoscientifica@iila.org](mailto:s.tecnicoscientifica@iila.org), o bien llamando al: 06 68492-208.

(Secretaría Técnico Científica del IILA [s.tecnicoscientifica@iila.org](mailto:s.tecnicoscientifica@iila.org))

## ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN

Nel mese di settembre 2017 sono state realizzate le Attività Preparatorie per la realizzazione delle seguenti azioni che si svolgeranno nella prima decade di ottobre, nell'ambito di alcuni dei progetti di cooperazione allo sviluppo portati avanti da questa Organizzazione Internazionale.

Nell'ambito del Programma IILA di Tutela e Gestione del Patrimonio Culturale latinoamericano, si darà avvio a due Programmi di cooperazione riguardanti i settori di Conservazione e Restauro, Legislazione e Lotta al Traffico Illecito dei Beni Culturali, Catalogazione e Organizzazione Museale con 2 missioni di assistenza tecnica di esperti IILA a Cuba ed El Salvador, che si svolgeranno entrambe dall'8 al 14 di ottobre 2017:

En el mes de septiembre de 2017 se han llevado a cabo las Acciones Preparatorias para la realización de las siguientes iniciativas que se desarrollarán en la primera década de octubre, en el ámbito de algunos de los proyectos de cooperación al desarrollo que esta Organización Internacional está ejecutando.

En el ámbito del Programa IILA sobre Protección y Gestión del Patrimonio Cultural de América Latina, se activarán dos iniciativas de cooperación sobre el sector de la conservación y restauración, legislación y lucha contra el tráfico ilícito de los bienes culturales, catalogación y organización museal con dos misiones de asistencia técnica de expertise IILA en Cuba y El Salvador, que se desarrollarán ambas del 8 al 14 de octubre de 2017:



Con una missione di assistenza tecnica da parte degli esperti IILA di patrimonio culturale, professori Papi e Santinelli, prosegue l'azione dell'ILLA per il rafforzamento istituzionale e specializzazione di risorse umane cubane nell'ambito del Programma "Formazione ed assistenza tecnica per la conservazione, la valorizzazione e la tutela del danno del patrimonio culturale cubano", realizzato in collaborazione con la Oficina del Historiador y del Conservador di Cuba (OHCH).

Nel quadro della Componente gestita da IILA all'interno del "Programma di Rafforzamento della Secretaría de Cultura de la Presidencia de El Salvador (SECULTURA) mediante la valorizzazione del patrimonio culturale" – che l'Università degli Studi di Roma Tre sta eseguendo su affidamento della Cooperazione italiana – si realizzerà una missione di assistenza tecnica dell'esperta restauratrice Dott.ssa Passeri, presso il Dipartimento di Conservazione di SECULTURA.

Nell'ambito del Programma IILA di Giustizia e Sicurezza qui di seguito si riportano i prossimi impegni IILA in America Latina:

## **Progetto: Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento della Acción Integral Contra las Minas Antipersonal /AICMA" II Fase – Missione in Colombia di una delegazione IILA – C-IED 8 - 13 ottobre 2017**

Dall'8 al 13 ottobre una delegazione IILA – C-IED (Counter Improvised Explosive Devices) realizzerà una missione in Colombia nel quadro del Progetto "Sostegno al Governo Colombiano per il rafforzamento della "Acción Integral contra las minas antipersonal/AICMA" Fase 2, che l'ILLA sta realizzando con il finanziamento della DGMO-MAECI e con la collaborazione tecnica e operativa del Centro d'Eccellenza – CIED dell'Esercito Italiano.

La delegazione si propone di fornire ancora in questa occasione l'assistenza tecnica alle autorità militari colombiane ed inoltre analizzare congiuntamente i risultati conseguiti in occasione dei corsi di formazione/specializzazione realizzati (Corso di formazione per "Istruttore Forensic Exploitation (Rilievi e Repertamento, Roma, sede del C-IED, 3 - 14 aprile 2017) ai quali hanno partecipato i militari del Centro Nacional Contra Artefactos Explosivos y Minas - CENAM dell'Esercito Nazionale Colombiano.

Durante la missione la delegazione inoltre raccoglierà le esigenze tecniche dei militari colombiani in ordine alla bonifica dei territori contaminati per inserirle in una proposta per la realizzazione di future attività formative, secondo le direttive dell'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo - AICMA del Governo Colombiano.

Al fine di preparare la missione, nei giorni scorsi si è tenuto un incontro tra rappresentanti del Servizio per la Cooperazione dell'ILLA, del C-IED e della DGMO-MAECI, in occasione del quale si sono definiti gli ambiti e gli ulteriori dettagli dell'attività da svolgere in Colombia.

*Con una misión de asistencia técnica por parte de los expertos IILA de patrimonio cultural, profesores Papi y Santinelli, sigue la acción de la IILA para el fortalecimiento institucional y la especialización de los recursos humanos cubanos en el ámbito del Programa "Formación de personal capacitado para la conservación, valorización y protección del patrimonio cultural cubano", realizado en colaboración con la Oficina del Historiador y del Conservador de Cuba (OHCH).*

*En el ámbito del Componente gestionado por la IILA en el marco del "Programa de Fortalecimiento de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de El Salvador (SECULTURA) mediante la valorización del patrimonio cultural" – que la Universidad de Roma Tre está llevando a cabo bajo asignación de la Cooperación italiana – se realizará una misión de asistencia técnica de la experta de restauración Dra. Passeri, en el Departamento de Conservación de SECULTURA.*

En el ámbito del Programa IILA de Justicia y Seguridad a continuación se expresan los próximos eventos del IILA en América Latina:

## **Proyecto "Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la "Acción Integral contra las minas antipersonal/AICMA" Fase 2 – Misión en Colombia de una delegación IILA - C-IED 8 – 13 de octubre de 2017**

*En el marco de la segunda fase del Proyecto "Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la "Acción Integral contra las minas antipersonal/AICMA", que esta Organización Internacional está realizando a través de la financiación de la Dirección General de la Mundialización y Cuestiones Globales DGMO-MAECI y con el aporte técnico-científico del Centro de Excelencia – CIED (Counter Improvised Explosive Devices) del Ejército Italiano, desde el 8 hasta el 13 de octubre una delegación de la IILA y el C-IED estará realizando una misión en Colombia.*

*La delegación prestará también en esta ocasión la asistencia técnica a las autoridades militares colombianas y se analizarán conjuntamente los resultados alcanzados en ocasión de los cursos de formación realizados (Curso de formación "Instructor Forensic Exploitation - Detección y Recogida Incontaminada") (Roma 3 – 14 de abril de 2017) en el cual participaron representantes del Centro Nacional Contra Artefactos Explosivos y Minas - CENAM del Ejército Nacional Colombiano.*

*La delegación también estará recogiendo las exigencias y las necesidades operativas de los militares colombianos para que sean planteadas en una propuesta para la realización de actividades de formación dirigidas a los militares encargados de la descontaminación del territorio nacional de artefactos explosivos de acuerdo a la Acción Integral Contra las Minas Antipersonal del Gobierno Colombiano.*

*A fin de preparar la misión, en los pasados días se realizó una reunión entre el Servicio para la Cooperación de la IILA, el C-IED y la DGMO-MAECI con motivo de la cual se definieron los ámbitos de la misión y ulteriores pormenores de la actividad a realizar en Colombia.*

**“Sostegno dell'Italia all'ESCA: il reinserimento nella catena produttiva territoriale dei beni sottratti al crimine organizzato” PROGETTO IILA-DGMO/MAECI**

La prima decade di ottobre vedrà impegnati 4 Esperti italiani- tra Magistrati e rappresentanti della Guardia di finanza - in missioni ricognitive in Guatemala, El Salvador, Honduras e Repubblica Dominicana. La missione è finalizzata ad ottenere dalle Agenzie di Gestione dei beni sottratti al crimine organizzato dati precisi sul patrimonio immobiliare sequestrato e la loro destinazione a fini sociali nonché ad approfondire le evoluzioni e lo stato attuale del quadro normativo. Giunto alla sua terza fase - ed avviato formalmente nel novembre 2016 con il finanziamento della DGMO-MAECI - il Progetto si pone l'obiettivo di promuovere il reinserimento nella catena produttiva territoriale dei beni sottratti alla criminalità organizzata nei Paesi del SICA (Sistema di integrazione centro americana), attraverso attività di: informazione e formazione a favore delle Agenzie competenti per la gestione dei beni sequestrati; confronto tra realtà italiana e centroamericana; assistenza e sostegno alla messa in pratica della riattivazione della funzione economica dei patrimoni confiscati.

**“Apoyo de Italia a la ESCA: la reinserción en el ciclo productivo territorial de los bienes incautados a la delincuencia organizada” PROYECTO IILA/DGMO-MAECI**

En la primera decade de octubre 4 Expertos italianos – seleccionados entre Magistrados y representantes de la Guardia de Finanza - realizarán misiones de exploración en Guatemala, El Salvador, Honduras y República Dominicana. La misión está finalizada tanto a adquirir de las Agencias de gestión de los bienes confiscados datos precisos con respecto al patrimonio inmobiliario incautado, y su utilización para fines sociales, como profundizar las evoluciones y el estado actual del cuadro normativo. Llegado a su tercera etapa – e iniciado formalmente en noviembre de 2016 con la financiación de la DGMO-MAECI – el Proyecto tiene el objetivo de promover la reinserción en el ciclo productivo territorial de los bienes confiscados a la delincuencia organizada en los Países del SICA (Sistema de Integración Centroamericana), a través acciones enfocadas en : información y formación a favor de las Agencias competentes en la gestión de los bienes confiscados; intercambio de experiencias entre Italia y Centroamérica; asistencia para la reactivación de la función económica de los patrimonios secuestrados.

**I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA  
LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA**

**ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROsociAL+**

**EUROsociAL+ e i giovani in Argentina**

L'area Politiche Sociali del Programma regionale dell'Unione Europea in America Latina EUROsociAL+ - area coordinata dall'IILA - sta realizzando diverse attività di sostegno al governo dell'Argentina sulla tematica dei giovani.

Il **26 e 27 settembre**, nella città di Buenos Aires, insieme al Ministero del Lavoro argentino e all'Ufficio in Argentina dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro si è realizzato il **Seminario “Cosa funziona nelle politiche per il lavoro giovanile? Lezioni apprese dall'esperienza dell'America Latina e dell'Europa”**.

L'incontro ha avuto l'obiettivo di scambiare esperienze di politiche pubbliche sulla promozione del lavoro giovanile identificando le chiavi di successo partendo dai risultati raggiunti.

Inaugurato dal Sottosegretario di Promozione del Settore Sociale dell'Economia, Gustavo Velez, il seminario ha coinvolto diversi partecipanti dell'America Latina e dell'Europa che hanno condiviso i propri punti di vista ed hanno identificato insieme le sfide principali della comunità internazionale relative agli alti tassi di disoc-

**ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROsociAL+**

**EUROsociAL+ y los jóvenes en Argentina**

El área políticas sociales del Programa Regional de la Unión Europea en América Latina EUROsociAL+ - área coordinada por el IILA - está realizando diferentes actividades de apoyo al gobierno de Argentina orientadas al abordaje de la temática juvenil.

En los días **26 y 27 de septiembre**, en la ciudad de Buenos Aires, junto con el Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social y la Oficina de la OIT en Argentina se realizó el **Seminario ¿Qué funciona en las políticas de empleo juvenil? Aprendizajes derivados de la experiencia de América Latina y Europa**.

El encuentro tuvo el objetivo de intercambiar experiencias de políticas públicas sobre promoción del empleo juvenil identificando claves de éxito también a partir de los resultados alcanzados.

Encabezado por el subsecretario de Promoción del Sector Social de la Economía, Gustavo Velez, el seminario contó con una diversidad de participantes de América Latina y Europa que compartieron sus miradas y elaboraron conjuntamente los desafíos principales de la comunidad internacional en cuanto a las altas



cupazione giovanile e agli alti livelli di informalità in questa fascia di popolazione.

Tra di loro, ha partecipato il direttore dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro in Argentina, Pedro Américo Furtado de Oliveira, l'ambasciatore dell'Unione Europea nel paese, Aude Maio-Coliche e il coordinatore per l'IILA di EUROsociAL, Francesco Maria Chiodi, il quale ha chiuso l'evento. Le diverse sessioni hanno visto la partecipazione di rappresentanti del governo, imprenditori, lavoratori, società civile e organismi internazionali ed accademici. EUROsociAL ha permesso la partecipazione di esperti internazionali della Spagna, Italia, Francia, Cile e Costa Rica. Per l'Italia hanno partecipato Francesco Seghezzi, Direttore Generale di ADAPT (Associazione per gli Studi Internazionali e Comparati sul Diritto del lavoro) e Gianluca Guida, Direttore dell'Istituto Penitenziario Nisida.



**Un momento del Seminario Cosa funziona nelle politiche per il lavoro giovanile? Lezioni apprese dall'esperienza dell'America Latina e dell'Europa**

tasas de desempleo juvenil y los altos niveles de informalidad en este segmento.

Entre ellos, concurrió el director de OIT en Argentina, Pedro Américo Furtado de Oliveira, la Embajadora de la Unión Europea en Argentina, Aude Maio-Coliche y el coordinador IILA de EUROsociAL, Francesco Maria Chiodi, quien clausuró el evento. Los paneles contaron con el aporte de representantes de gobierno, empleadores, trabajadores, sociedad civil y organismos inter-

nacionales y académicos. EUROsociAL facilitó la participación de expertos internacionales de España, Italia, Francia, Chile y Costa Rica. De Italia participaron Francesco Seghezzi, Director General de ADAPT y Gianluca Guida, Director del Instituto Penitenciario Nisida.

Il seminario è stato diviso in quattro sessioni durante le quali gli espositori hanno fatto conoscere i risultati e le lezioni apprese provenienti da ricerche, esperienze di politiche pubbliche e programmi di cooperazione.

Le sessioni hanno avuto come temi la gioventù e il futuro del lavoro; lezioni apprese nell'implementazione delle politiche per l'impiego giovanile; lezioni apprese nell'implementazione delle politiche per lo sviluppo delle competenze trasversali o *soft skills* e alleanza pubblico-privata per l'inserimento effettiva di giovani nel lavoro.

Il Seminario è stato realizzato come parte delle attività preparatorie per la **IV Conferenza Mondiale sulla lotta al Lavoro Minorile**, che avrà luogo nei giorni 14, 15, 16 novembre a Buenos Aires. Successivamente si elaboreranno alcune conclusioni principali della giornata sull'inclusione dei giovani in lavori di qualità.

Questo Seminario si inquadra nelle attività di sostegno che EUROsociAL sta portando avanti nel paese per il rafforzamento dei programmi per il lavoro giovanile del Ministero del Lavoro. Nei giorni seguenti al seminario si sono realizzati quattro tavoli di lavoro con funzionari del Ministero del Lavoro per approfondire le seguenti tematiche: (i) **competenze trasversali nei programmi di inserimento lavorativo** (ii) **formazione professionale e inclusione socio lavorativa in contesti di reclusione** (iii) **approccio di genere nelle politiche per il lavoro giovanile** (iv) **competenze digitali per i nuovi lavori**.

Se realizaron cuatro sesiones, en las cuales los expositores dieron a conocer los hallazgos y aprendizajes provenientes de investigaciones, experiencias de políticas públicas y programas de cooperación.

Los paneles versaron sobre la juventud y el futuro del trabajo; aprendizajes en la implementación de las políticas de empleo juvenil, aprendizajes en la implementación de las políticas para el desarrollo de competencias transversales y/o habilidades blandas y alianzas público-privadas para la inserción efectiva de jóvenes en trabajo decente.

El seminario se realizó como parte de las actividades preparatorias para la **IV Conferencia Mundial sobre la Erradicación Sostenida del Trabajo Infantil**, que tendrá lugar los días 14, 15 y 16 de noviembre en Buenos Aires. Posteriormente se elaborarán algunas conclusiones principales de la jornada acerca de la inclusión de los jóvenes en empleos de calidad.

Este Seminario se enmarca en las actividades de apoyo que EUROsociAL está llevando a cabo en el país para el fortalecimiento de los programas de empleo juvenil del Ministerio de Trabajo. En los días siguientes al seminario se llevaron a cabo cuatro talleres con funcionarios del Ministerio del Trabajo para profundizar en las siguientes temáticas: (i) **Competencias transversales en programas de inserción laboral** (ii) **Formación profesional e inclusión socio laboral en contextos de encierro** (iii) **Enfoque de género en las políticas de empleo juvenil** (iv) **Habilidades digitales para nuevos empleos**.

L'insieme di queste attività, associate anche ad una consulenza tecnica, sono parte di un itinerario di sostegno al Ministero che sta permettendo la revisione e innovazione degli strumenti di politica per il lavoro giovanile.

Inoltre, EUROsociAL+ sta dando appoggio al Sottosegretariato di gioventù del Ministero dello Sviluppo Sociale, in una azione diretta al **rafforzamento del Tavolo di coordinamento interministeriale per l'implementazione della Strategia Nazionale per gli adolescenti e i giovani vulnerabili**.

Nel quadro di questa azione, si è realizzata a Buenos Aires, ad agosto, una missione di un'esperta colombiana per approfondire il funzionamento del Tavolo e analizzare i differenti programmi del Sottosegretariato. L'obiettivo è quello di mettere le basi per elaborare una Strategia di funzionamento del Tavolo strutturata in obiettivi, indicatori, azioni e strumenti concreti. Sulla base di questa missione, nelle prossime settimane, si presenterà un documento di proposta di rafforzamento del Tavolo, il quale sarà analizzato dalle parti e – se approvato –, adottato come guida per l'azione del Tavolo Interministeriale.

### Nuove azioni di EUROsociAL+ in Argentina

Il coordinatore IILA di EUROsociAL, Francesco Maria Chiodi, si è riunito a Buenos Aires con il Ministro del Lavoro Jorge Triaca, il Sottosegretario di Pianificazione delle Politiche Sociolavorative, Esteban Eseverri e il Segretario della Previdenza Sociale, Juan Carlos Paulucci.

Nella riunione si sono trattate le principali priorità di riforma del Governo, e cioè: la riforma del sistema di previdenza sociale, riforma del lavoro, riforma tributaria e riforma istituzionale. Inoltre, è intenzione del governo creare un meccanismo stabile di dialogo sociale per la concertazione di queste riforme. Si è analizzato anche il possibile intervento di EUROsociAL per quanto riguarda la riforma del sistema di previdenza sociale. Il coordinatore EUROsociAL dell'IILA ha espresso ampia disponibilità del Programma e si è previsto un accordo in una prossima riunione tra il Ministro e l'Ambasciatore dell'Unione Europea in Argentina.

### ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PACCTO

#### Riunione interministeriale EL PACCTO

La prima riunione di coordinamento interministeriale del Programma EL PACCTO, svoltasi presso il Ministero degli Affari Esteri, ha visto la partecipazione, oltre che del MAECI e dell'IILA, di delegati dei Ministeri della Giustizia, dell'Interno, della Procura Nazionale Antimafia e della Scuola di Magistratura.

*El conjunto de esta actividad, asociado también a una asesoría técnica, es parte de un itinerario de acompañamiento al Ministerio que está permitiendo la revisión e innovación de las herramientas de la política para el empleo juvenil.*

*Adicionalmente, EUROsociAL+ está apoyando también a la Subsecretaría de Juventud del Ministerio de Desarrollo Social, en una acción orientada al **fortalecimiento de la Mesa de coordinación interministerial para la implementación de la Estrategia Nacional para los adolescentes y jóvenes vulnerables**. En el marco de esta acción, se realizó en Buenos Aires, en agosto, una misión de una experta colombiana para profundizar en el funcionamiento de la Mesa de Coordinación interministerial y analizar los diferentes programas con los que cuenta la Subsecretaría de juventud. Esto con el fin de poner las bases para elaborar una **Estrategia de funcionamiento de la Mesa** estructurada en objetivos, indicadores, acciones e instrumentos concretos. Sobre la base de esta misión, dentro de pocas semanas, se presentará un documento de propuesta de fortalecimiento de la Mesa, el cual será analizado por las partes y - si aprobado -, adoptado como guía para la acción de la Mesa Interministerial.*

### Nuevas acciones de EUROsociAL+ en Argentina

*El coordinador IILA de EurosociAL, Francesco Maria Chiodi se ha reunido, en Buenos Aires con el Ministro del Trabajo Jorge Triaca, el Subsecretario de Planificación de Políticas Socio-laborales de empleo, Esteban Eseverri y el Secretario de Seguridad Social, Juan Carlos Paulucci.*

*En la reunión se han tratado las principales prioridades de reforma del Gobierno, esto es: reforma del sistema de seguridad social, reforma laboral, reforma tributaria y reforma institucional. Sumado a lo anterior, es intención del Gobierno asentar un mecanismo estable de diálogo social para concertar dichas reformas. Se ha analizado también la posible intervención de EurosociAL a partir de **la reforma del sistema de seguridad social**. El coordinador del IILA ha expresado la amplia disponibilidad del Programa para apoyar esta agenda, y se ha remitido el acuerdo a una próxima reunión entre el Ministro y la Embajadora de la Unión Europea en Argentina.*

### ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PACCTO

#### Reunión interministerial EL PACCTO

*En la primera reunión de coordinación interministerial del Programa EL PACCTO, que se celebró en el Ministerio de Asuntos Exteriores, participaron, además que el MAECI y el IILA, los delegados de los ministerios de Justicia, de Interior, de la Fiscalía Nacional Antimafia y de la Escuela de Magistratura.*





## Riunione interministeriale al MAECI

I lavori sono stati diretti dal *Direttore Centrale Americhe della Farnesina Antonella Cavallari*, che ha ricevuto il compito di attivare e convocare il tavolo inter-istituzionale con l'obiettivo di favorire un dialogo permanente fra i suoi membri e garantire la coerenza delle attività di assistenza tecnica italiane nell'esecuzione del programma. Il MAECI sarà il punto di riferimento delle istituzioni coinvolte, garantendo un costante rilievo alle priorità nazionali, nell'alveo della dimensione europea dell'azione. Riferendosi alle missioni, il Direttore Cavallari ha esortato tutti i partecipanti al programma ad avvalersi della rete delle ambasciate italiane.

L'ambasciatore *Giorgio Malfatti di Monte Tretto* ed il consigliere *Giovanni Tartaglia Polcini* hanno illustrato la struttura ed il funzionamento del Programma EL PACCTO che contempla, come organigramma, due co-direttori, uno spagnolo ed uno francese. Contenutisticamente, EL PACCTO ruota su tre pilastri principali, ciascuno dei quali con un suo coordinatore: Polizia (Pascal Benitez-FRA), Giustizia (Antonio Roma-SPA), Penitenziario (Giovanni Tartaglia Polcini-ITA). La filiera italiana fa capo all'Organizzazione internazionale Italo Latino Americana, IILA, ente che si occuperà della gestione complessiva delle attività. Ogni pilastro è dotato di Unità Tecnica, quella italiana sarà diretta dall'Ambasciatore *Giorgio Malfatti di Monte Tretto*. L'UT si occuperà della attività amministrativa, interna ed esterna, la stesura dei documenti, la logistica e l'editoria cartacea ed informatica. Il coordinatore italiano è coadiuvato per la sede di Madrid da un co-coordinatore espressione di IILA (*Lorenzo Tordelli*).

Il dott. *Lorenzo Tordelli* ha poi illustrato il lavoro svolto fino ad oggi, fornendo anche alcuni dati relativi al contesto di operatività. Sono state effettuate dieci missioni di needs assessment ed un seminario con i focal point degli Stati partecipanti. Tordelli ha chiarito, poi, le linee guida de EL PACCTO: la dimensione europea dell'azione, l'orientamento alla domanda e la concretezza degli obiettivi perseguiti. Ogni Governo dei suddetti Paesi ha nominato un focal point per ciascuno dei pilastri; a ciascuno di essi è stato sottopo-

*El encuentro fue moderado por la Directora Central Américas de Farnesina, Antonella Cavallari, quien fue encargada de convocar la mesa interinstitucional y de poner en marcha el trabajo, con el objetivo de favorecer un diálogo permanente entre sus miembros y de asegurar la coherencia de las actividades de asistencia técnica italianas del Programa EL PACCTO. El MAECI será la referencia de las instituciones involucradas, garantizando una atención constante a las prioridades nacionales, aunque en el marco europeo de las acciones previstas. Hablando de las misiones, la Directora Cavallari exhortó los participantes a valerse de la red de las embajadas italianas.*

*El embajador Giorgio Malfatti di Monte Tretto y el consejero Giovanni Tartaglia Polcini presentaron la estructura y el funcionamiento del Programa EL PACCTO, que contempla, en su organigrama, dos co-directores, uno español y uno francés. EL PACCTO tiene tres pilares fundamentales, cada uno de los cuales tiene su coordinador: Policía (Pascal Benitez-Fra), Justicia (Antonio Roma-Es), Penitenciario (Giovanni Tartaglia Polcini-Ita). La acción italiana está encabezada por la Organización Internacional Italiana- Latinoamericana IILA, que se ocupará de la gestión global de las actividades. Cada pilar tiene su unidad técnica, y la italiana estará dirigida por el embajador Giorgio Malfatti di Monte Tretto. La UT se ocupará de la actividad administrativa, interna y externa, de la redacción de los documentos, la logística y las publicaciones, tanto impresas como digitales. El coordinador italiano tiene el apoyo -para las actividades a desarrollar en Madrid- de un co-coordinador elegido por IILA (Lorenzo Tordelli).*

*El licenciado Lorenzo Tordelli ilustró el trabajo llevado a cabo hasta la fecha, aportando también algunos datos sobre el contexto en que dicho trabajo se realiza. Se efectuaron diez misiones de "needs assessment" y un seminario con los focal points de los estados participantes. Tordelli aclaró, luego, las líneas guías de EL PACCTO: la dimensión europea de la acción, la orientación a la demanda y lo concreto de los objetivos que se persiguen. Cada gobierno de estos países nombró un focal point para cada uno de los pilares y, a todos ellos, se les entregó*



### Riunione interministeriale al MAECI

sto un questionario predisposto dalla Direzione del programma. Tordelli ha descritto i passi che porteranno alla presentazione del piano operativo di lavoro per il prossimo anno, che racchiuderà tutte le iniziative che si svolgeranno per rispondere alle domande dei paesi latinoamericani. Per la realizzazione delle attività di assistenza tecniche previste nel 2018 è stata evidenziata la necessità di reperire esperti in tutta Europa.

Il Piano, prima di essere presentato alla Commissione Europea per l'approvazione finale, sarà discusso nello *Steering Committee*, l'organo decisionale del Programma EL PACCTO composto da rappresentanti del Programma, dell'UE e dei Ministeri di Italia, Francia, Spagna e Portogallo. Infine Tordelli ha espresso apprezzamento per il lavoro di coordinamento interistituzionale messo in campo dall'Italia al momento molto più avanzato rispetto a Francia e Spagna.

Il Consigliere Tartaglia Polcini ha rimarcato l'importanza del livello di partecipazione soggettivo e proattivo alla odierna riunione del tavolo interistituzionale, che dà un forte segnale di unità, utile anche nei confronti dei rapporti con la Ue.

Il coordinatore Tartaglia Polcini ha posto l'attenzione sull'attività di raccolta dati relativa alle richieste ricevute fino a questo momento da parte dei paesi latinoamericani, che verranno successivamente elaborate e condivise per la redazione del Piano di azione, da sottoporre, previa approvazione della Direzione del Programma, dall'UE.

Ha sottolineato, come evidenziato dal Direttore Cavallari, che all'interno del percorso e delle linee strategiche indicate dalla Ue, c'è spazio per gli interessi italiani che si può eventualmente concretizzare in focus specifici su alcuni Paesi o aree di azione. In generale, l'attività segue quattro linee metodologiche, all'interno delle quali svolgeranno un ruolo importante tutte le istituzioni italiane coinvolte, non soltanto con riferimento al pilastro penitenziario:

- capacity building o formazione tradizionalmente intesa
- institution building, finalizzata ai profili organizzativi delle istituzioni LA;

*un cuestionario redactado por la dirección del Programa. Tordelli describió los pasos que llevarán a la presentación del plan operativo de trabajo para el año próximo, donde estarán incluidas todas las actividades que se van a llevar a cabo para contestar a las preguntas de los países latinoamericanos. De cara a la realización de las acciones de asistencia técnica previstas en 2018, se hizo hincapié en la exigencia de buscar expertos en toda Europa.*

*El Plan, antes de presentarse a la Comisión Europea para la aprobación final, será debatido en el Steering Committee, el órgano de toma de decisiones del Programa EL PACCTO, formado por representantes del Programa, de la UE, y de los ministerios de Italia, Francia, España y Portugal. Finalmente Tordelli expresó su apreciación hacia el trabajo de coordinación interinstitucional que se ha dado en Italia, y que de momento resulta más avanzado del de Francia y España.*

*El Consejero Tartaglia Polcini destacó la importancia de la participación proactiva en la reunión de la mesa interinstitucional, que representa una fuerte señal de unidad, útil también de cara a las relaciones con Ue.*

*Tartaglia enfocó su atención sobre la colección de datos procedentes de las peticiones de los países latinoamericanos, que se elaborarán y compartirán de cara a la redacción del Plan de acción, que, a su vez, tras la aprobación por parte de la dirección del Programa, se presentará a la Ue.*

*Tartaglia hizo hincapié, como la dra. Cavallari, en el hecho de que, dentro del marco indicado por la Ue, hay espacio para los intereses italianos, por ejemplo a través de actividades enfocadas en algunos países o sectores de acción específicos. En general, la actividad se desempeña en cuatro áreas metodológicas, dentro de las que tendrán un papel relevante todas las instituciones italianas involucradas, no sólo para el pilar penitenciario:*

- capacity building o formación, según ha sido entendida;
- institution building, dedicada a entes y sujetos organizativos de las instituciones de América Latina;



- law enforcement, e cioè accompagnamento istituzionale in merito all'aggiornamento del quadro normativo;
- consensus building; o disseminazione e condivisione valoriale.

Le linee di azione saranno improntate al principio della co-ownership o parità tra Paese che assicura assistenza tecnica e Paese ricevente e del monitoring in progress, potendo le attività programmate subire aggiustamenti mirati in corso d'opera.

Sulle quattro linee indicate tutte le istituzioni sono chiamate a fornire il proprio contributo, non solo in termini di contenuto, ma anche di risorse umane, sia in merito al tema penitenziario, sia per ciò che attiene gli altri pilastri di azione e le cross cutting activities. L'attività del Programma è un'attività il cui ritmo appare talvolta imprevedibile e discontinuo. Si susseguono, infatti, fasi di accelerazione improvvisa, che richiedono ingente investimento di tempo e di energie, ed altre sensibilmente più miti. In ogni caso prioritaria è fin da ora la selezione di magistrati e funzionari esperti che possano partecipare alle missioni in fieri.

Il cons. Raffaella Pezzuto (focal point del programma per il Ministero della Giustizia), Capo ufficio di coordinamento delle attività internazionali del dicastero di Via Arenula, ha espresso apprezzamento per l'approccio ed il metodo seguiti, soprattutto in merito all'attenzione mostrata nei confronti delle richieste espresse dai diversi Paesi LA. Per il Mingiustizia è necessaria l'elaborazione di misure calibrate per il supporto effettivo ed efficiente dei Paesi LA. Ha poi manifestato interesse nel conoscere le risposte ai questionari al fine di elaborare adeguate strategie evidenziando che, nell'ambito della cooperazione giudiziaria, sono già stati stretti diversi accordi bilaterali. Inoltre, ha richiamato l'attenzione sulle questioni relative al trattamento dei minori ed al rispetto dei diritti umani strettamente connesso al sovraffollamento carcerario, comunicando le difficoltà che si riscontrano in merito all'estradizione verso Paesi che non offrono garanzie in tal senso, citando come esempio il Brasile. Ha infine rappresentato che il Ministero della Giustizia ha già istituito e composto una task force per il programma EL PAcCTO, proprio per garantire adeguatamente il supporto necessario al pilastro penitenziario ed alle ulteriori attività nelle quali l'expertise italiana sarà chiamata ad operare.

Il consigliere Nicola Russo, del comitato direttivo della Scuola di Magistratura, ha confermato l'interesse dell'Istituzione di formazione della Magistratura italiana. Ha assicurato la disponibilità di un adeguato numero di magistrati formatori già inseriti in appositi elenchi anche per Corti di Appello. Sarà garantito un modello di interpellato ampio per coinvolgere un numero congruo di formatori e dare un apporto concreto al programma. Il ruolo della Scuola sarà rivolto alla capacity building, puntando anche sul consensus building come metodo principale, assicurando che la Scuola di Magistratura manterrà un costante coordinamento con il Ministero della Giustizia.

È intervenuto poi il Procuratore Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo Aggiunto, il Consigliere Giovanni Russo, che ha ricordato l'im-

- law enforcement, es decir, la tutoría institucional sobre la actualización de las normas;
- consensus building; o fomento y división de valores.

Las líneas de acción seguirán el principio de la co-ownership entre el país que proporciona la asistencia técnica y el país beneficiario, y del monitoreo "en progress", como las actividades programadas podrán tener ajustes a lo largo del tiempo.

Con respecto a las cuatro líneas, todas las instituciones tendrán que dar su contribución, no sólo en lo que se refiere a los contenidos, sino también ofreciendo recursos humanos, para el pilar penitenciario pero también para los demás pilares de acción y las cross-cutting activities. Los ritmos del Programa pueden llegar a ser, a menudo, discontinuos. A las fases de aceleración improvisa, que requieren una relevante inversión de tiempo y de energías, siguen otras más tranquilas. De todas formas, la prioridad es ahora seleccionar jueces y funcionarios expertos que puedan participar en las misiones que se van a organizar.

La cons. Raffaella Pezzuto (focal point del programma por parte del Ministerio de Justicia), Jefa de la Oficina de Coordinación de las actividades internacionales del ministerio de via Arenula, expresó su satisfacción para el acercamiento y el método utilizados, sobre todo con respecto a la atención mostrada hacia las distintas peticiones de los países de América Latina: el Ministerio de Justicia opina que hace falta la elaboración de medidas específicas para el apoyo efectivo a los países beneficiarios. También, se mostró interesada en conocer las respuestas a los cuestionarios, para elaborar estrategias adecuadas, subrayando como, en la cooperación judicial, ya se han aprobado ciertos acuerdos bilaterales. Además, destacó los temas vinculados con los menores infractores y con el respecto de los derechos humanos, siendo éste relacionado también con el hacinamiento en las cárceles, y ha compartido las dificultades que se encuentran para la extradición hacia países que no ofrecen garantías sobre estos temas, como por ejemplo Brasil. Finalmente, informó que el Ministerio de Justicia ha creado una task-force para el Programa EL PAcCTO, justamente con el fin de garantizar el apoyo necesario al pilar penitenciario y a las demás actividades que requerirán la experiencia italiana.

El consejero Nicola Russo, del comité directivo de la Escuela de Magistratura, confirmó el interés de la institución. Aseguró la presencia de jueces a involucrar en las actividades de formación, ya puestos en listados específicos, también para las cortes de apelación. Se garantizará una convocatoria amplia, para involucrar un número relevante de formadores y apoyar concretamente el programa. La Escuela desempeñará un papel sobre todo en el sector del capacity building, apostando por el consensus building como método principal y asegurando que la Escuela de Magistratura tendrá una coordinación constante con el Ministerio de Justicia.

Intervino, después, el Fiscal Nacional Adjunto Antimafia y Antiterrorismo, el consejero Giovanni Russo, quien recordó la importancia de

**Riunione interministeriale al MAECI:  
il Viceministro Mario Giro  
e il S.G. dell'IILA Donato Di Santo**



portanza della Convenzione di Palermo (UNTOC) per la lotta al Crimine transnazionale organizzato e tratteggiato la storia dell'Istituzione DNA (oggi DNAT). Ha successivamente ricordato che esistono numerosi protocolli di intesa con le autorità dei Paesi Latino americani. La Procura Nazionale Antimafia ha visto evolversi, nella sua storia, il proprio profilo operativo: oggi la sua mission, sul piano delle relazioni internazionali, è anche quella di offrire un canale di scambio informativo snello di cd. "information sharing".

Importante è il ruolo dell'Unità di Informazione Finanziaria per l'Italia, FIU, dotata di piena autonomia operativa e gestionale, con funzioni di contrasto del riciclaggio e del finanziamento del terrorismo, sistema volto ad utilizzare informazioni al fine investigativo. Il Procuratore ha avanzato la proposta di poter partecipare attivamente anche alla formulazione delle domande dei questionari; allo stesso tempo, ha affermato che la PNA non dispone attualmente di un'organizzazione definitiva per EL PACTO, ma che al suo interno esistono magistrati pronti a collaborare. Allo stesso tempo, ha illustrato le nuove norme in materia di segnalazione delle operazioni sospette indicando tra i possibili campi di intervento, quello la gestione digitale delle informazioni e delle banche dati, che dà prova di grande efficienza anche sul piano internazionale (vedi recenti operazioni antiterrorismo propiziate all'estero da dati elaborati in Italia).

Il procuratore Rosario Aitala, primo coordinatore scientifico dei Programmi in materia di diplomazia giuridica della Farnesina, ha affrontato il tema delle bande e delle pandillas che proprio nelle carceri trovano il loro terreno di reclutamento. Inoltre, ha sottolineato l'attivismo dell'assistenza tecnica in materia di giustizia e sicurezza dell'IILA, alla quale anche lo stesso Presidente del Senato Pietro Grasso, che aveva materialmente partecipato a programmi di capacity building, si è detto interessato.

la convención de Palermo (UNTOC) para la lucha al Crimen Transnacional Organizado, y quien ilustró la historia de la institución DNA (hoy DNAT). Luego, también recordó que existen muchos protocolos de entendimiento con las autoridades de los países latinoamericanos. La Fiscalía Nacional Antimafia asistió a la evolución, a lo largo de su historia, de su perfil operativo: hoy su misión, con respecto a las relaciones internacionales, es también la de ofrecer un intercambio de informaciones ágil, el así dicho "information sharing".

Es relevante, para Italia, el papel de la Unidad de Información Financiera, la FIU, que tiene una plena autonomía operativa y gestional, con funciones de lucha al lavado de dinero y a la financiación del terrorismo, y que proporciona un sistema finalizado a la utilización de las informaciones para acciones organizativas. El fiscal propuso la participación activa de la PNA (la Fiscalía Antimafia) también en la redacción de las preguntas de los cuestionarios a rellenar por parte de los países beneficiarios; al mismo tiempo, afirmó que la PNA, no tiene todavía una organización definitiva para EL PACTO, pero que dentro de ella ya hay jueces disponibles a colaborar. Al mismo tiempo, presentó las nuevas normas sobre las operaciones sospechosas, indicando como posibles sectores de intervención el de la gestión digital de las informaciones y de los bancos de datos, que ha demostrado tener eficiencia también en el plan internacional (se vean las recientes operaciones antiterrorismo que han sido posibles, al exterior, gracias a los datos ofrecidos por Italia).

El Fiscal Rosario Aitala, primer coordinador científico de los programas sobre diplomacia jurídica de la Farnesina, intervino sobre el tema de las maras y de las pandillas que, justamente en las cárceles, encuentran su terreno de reclutamiento. Además, subrayó la presencia constante de la actividad de asistencia técnica de IILA sobre justicia y seguridad, en la que el mismo presidente del Senado, Pietro Grasso, quien ya tomó parte en programas de capacity building, se ha dicho interesado.



Il ten. col. Francesco Giuseppe Troja, da parte sua, ha espresso la disponibilità da parte della GdF a partecipare alle cross-cutting activities avvalendosi di esperti delle forze dell'ordine.

Donato Di Santo, Segretario Generale dell'IILA ha posto l'attenzione sulla "diversità" dell'IILA, rispetto alle istituzioni capofila del programma di Francia e Spagna, dovuta al fatto che, mentre queste rappresentano i rispettivi paesi, l'IILA è un'organizzazione internazionale intergovernativa e, pertanto, ogni decisione presa al suo interno necessita di passare prima al vaglio dei suoi 20 rappresentanti: la multilateralità dell'organizzazione IILA costituisce un valore aggiunto. Di Santo ha, in linea con questo inquadramento metodologico, sposato l'idea di una prossima riunione del tavolo interistituzionale, con il Consiglio dei delegati IILA (gli ambasciatori dei Paesi LA accreditati in Italia).

A chiusura dell'incontro il Vice Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale Mario Giro ha ricordato l'importante esperienza del Plan de Apoyo illustrando la situazione dei Paesi centroamericani, nei quali mancano in alcuni casi accordi di estradizione. Questi ha dichiarato che sia l'esperienza italiana dell'art. 41 bis o.p., sia della confisca dei beni ai mafiosi provento di attività illecite sono strumenti utili che l'Italia può condividere con i Paesi membri di EL PACCTO. Ha condiviso, poi, l'idea espressa dal S.G. Di Santo: l'IILA, come organizzazione internazionale, costituisce in sé un valore aggiunto per il buon esito di simili iniziative. Vi è un interesse presente ad incrementare simili metodi procedurali di attività.

El teniente coronel de GdF Francesco Giuseppe Troja, por su parte, expresó la disponibilidad de la Guardia di Finanza en participar en las cross cutting activities, contando con expertos de las fuerzas del orden.

Donato Di Santo, Secretario General de IILA enfocó su intervención sobre la "diversidad" de IILA, con respecto a las instituciones responsables del proyecto por parte de España y Francia, debida al hecho de que, mientras éstas representan sus países, IILA es una organización internacional de los países latinoamericanos y, por lo tanto, cada decisión que se tome requiere estar aprobada por sus 20 representantes: la multilateralidad de IILA constituye ya valor añadido. Di Santo, de acuerdo con este método, aprobó la idea de una próxima reunión de la mesa interinstitucional con el Consejo de los delegados IILA (los embajadores de los países de América Latina acreditados en Italia).

Cerró el encuentro el viceministro de Asuntos Exteriores Mario Giro, quien recordó la importante experiencia del Plan de Apoyo, hablando también de la situación de los países centroamericanos que no tienen, en ciertos casos, acuerdos de extradición. Declaró también que, tanto la experiencia italiana del artículo 41.bis, como la de la confiscación de los bienes de los mafiosos son herramientas útiles que Italia puede compartir con los países miembros de EL PACCTO. Aprobó, finalmente, la idea del secretario general Di Santo: IILA, constituye un valor añadido por ser una organización internacional. Existe un interés cada vez mayor en fomentar métodos de acción parecidos a el del PACCTO.

**IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana**

**Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma**

**Telefono: 06 684921**

**E-mail: [info@iila.org](mailto:info@iila.org)**

**Sito internet: [www.iila.org](http://www.iila.org)**

**E-mail della newsletter: [italolatinoamericana@iila.org](mailto:italolatinoamericana@iila.org)**

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon